

ANNEXES

The image displays a musical score for a song, consisting of six systems of two staves each. The top staff of each system is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The bottom staff is a bass clef. The music is written in a simple, rhythmic style. A large, stylized illustration of a dragonfly is overlaid on the middle systems. The dragonfly is primarily blue and teal, with white spots on its abdomen and wings. A dashed blue circle highlights a specific measure in the bottom staff of the third system.

Évaluation

Le présent guide fait souvent allusion à l'évaluation. Par exemple, il est important pour les enseignants :

- de faire participer les élèves à l'établissement des critères pour l'évaluation;
- de donner aux élèves des occasions de réfléchir constamment à leur apprentissage et à celui de leurs camarades;
- d'encourager les élèves à noter les preuves de leur apprentissage pour qu'ils deviennent des apprenants permanents autonomes.

Lorsque les enseignants et les élèves savent où ils vont, ils sont plus susceptibles de réussir. Lorsque les enseignants savent ce que les élèves doivent apprendre et ce qu'ils savent déjà, ils peuvent planifier divers parcours d'apprentissage. (Davies et al, 2008 p. 33 [traduction libre])

Les enseignants sont aussi encouragés à se servir de l'observation, des conversations et de la rétroaction constructive pour encourager leurs élèves à noter eux-mêmes des preuves de leur apprentissage. Ils s'en servent aussi pour planifier la suite de l'apprentissage.

Dans les prochaines pages, vous trouverez des organisateurs graphiques afin de vous permettre de travailler avec vos élèves pour parvenir à une évaluation authentique. Plusieurs exemples sont directement liés à trois chansons : *Meunier, tu dors, J'ai perdu le do de ma clarinette* et *Le petit coupeur de paille*. Des fiches reproductibles pourront vous servir à établir des critères avec vos élèves. Il s'agit de suggestions que vous devrez adapter pour répondre aux besoins de tous les élèves.

Vous pouvez consulter la description plus détaillée des pratiques d'évaluation actuelles dans *À vos marques, prêts, partez*, 2^e édition (p. 42–46) qui se trouvent au site Web : <http://www.caslt.org/pdf/montage%20guide.pdf>

Assessment

In this document, many references have been made about assessment and evaluation. For example, it is important for teachers to:

- involve students in creating criteria for assessment;
- give students opportunities to continually reflect on their learning and that of their peers;
- encourage students to collect evidence of their learning in order for them to become independent, lifelong learners.

When teachers and students know where they are going, they are more likely to achieve success. When teachers know what needs to be learned and what students already know, they can plan a variety of learning pathways for students. (Davies et al, 2008 p. 33)

In addition, teachers have been asked to use observations, conversations, and constructive feedback as they encourage their students to independently collect evidence of their learning and to plan for further learning.

The following pages provide graphic organizers to allow teachers and students to work together to create authentic assessment. There are several examples that relate directly to the three songs: *Meunier, tu dors, J'ai perdu le do de ma clarinette* and *Le petit coupeur de paille*. There are also blank black line masters that teachers can use to create criteria with their students. These are suggestions that should be adapted to meet the needs of all learners.

For a more detailed summary on current assessment practices, please refer to pages 42–46 in *À vos marques, prêts, partez* 2^e édition which can be found on the following Website: <http://www.caslt.org/pdf/montage%20guide.pdf>

Évaluation et observation de la culture

Voici un exemple de la manière dont vous pouvez communiquer la compréhension des élèves par rapport à la composante de sensibilisation culturelle du présent guide. Le graphique ci-dessous mentionne des résultats d'apprentissage et des preuves de l'apprentissage de l'élève. Vous pouvez le remplir en vous servant des plans de leçons du guide.

Assessment and observation of cultural awareness

The following is an example of how to communicate student understanding of the cultural awareness component of this document. The chart below gives examples of learning outcomes as well as evidence of student learning that can be completed by using the lesson plans in this guide.

Nom de l'élève est capable de.....	Date	Preuve L'élève a
prendre conscience des cultures francophones (RAS)*		créé un collage au sujet de la chanson <i>Sur le pont d'Avignon</i> et l'a présenté à l'oral.
connaître une chanson folklorique et son origine (RAS)*		chanté la chanson, <i>Bonhomme, Bonhomme</i> et a répondu aux questions à propos de son origine.
apprécier la culture francophone (RAS)*		écouté la chanson folklorique <i>Meunier, tu dors</i> et a fait une réflexion personnelle.

*Résultats d'apprentissage des programmes d'études *Français de base de la 4^e à la 6^e année* et *Français de base 7^e et 8^e années*.

Adapté d'*À vos marques, prêts, partez! 2^e édition, A Must-Have Guide for Teachers*, The Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT), 2009, p. 44. Reproduit avec la permission de CASLT. Tous droits réservés.

Évaluation et observation de la culture

Vous pouvez utiliser la feuille reproductible suivante pour communiquer la compréhension des élèves par rapport à la composante de sensibilisation culturelle du présent guide.

Assessment and observation of cultural awareness

The following black line master can be used to communicate student understanding of the cultural awareness component of this document.

<p>_____</p> <p>Nom de l'élève</p> <p>est capable de.....</p>	<p>_____</p> <p>Date</p>	<p>_____</p> <p>Preuve</p> <p>L'élève a</p>
<p>prendre conscience des cultures francophones (RAS)*</p>		
<p>connaître une chanson folklorique et son origine (RAS)*</p>		
<p>apprécier la culture francophone (RAS)*</p>		

*Résultats d'apprentissage des programmes d'études *Français de base de la 4^e à la 6^e année* et *Français de base 7^e et 8^e années*.

Adapté d'À vos marques, prêts, partez! 2^e édition, *A Must-Have Guide for Teachers*, The Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT), 2009, p. 44. Reproduit avec la permission de CASLT. Tous droits réservés.

Grille d'observation : *J'entends le moulin*

Voici un exemple de la manière dont vous pouvez utiliser la grille.

This is an example of how this grid can be used by the teacher.

Date :	compréhension orale			production orale		compréhension écrite			production écrite		
L'élève...	compréhension orale			production orale		compréhension écrite			production écrite		
Barème :	démontre sa compréhension de la chanson en utilisant les gestes.	démontre qu'il est à l'écoute.	suit des directives.	chante en utilisant la bonne prononciation.	répond aux questions en utilisant les mots-amis/familiers.	lit les paroles de la chanson.	suit les directives sur la feuille de SVA.	identifie les mots-amis/familiers.	transcrit ses idées (SVA).	modifie des phrases d'après un modèle (billet de sortie).	révise et corrige son texte.
4- Toujours / Très bien											
3- Souvent / Bien											
2- Parfois / Satisfaisant											
1- Rarement / À développer (avec aide)											
1.											
2.											
3.											
4.											
5.											
6.											
7.											
8.											
9.											
10.											
11.											
12.											
13.											
14.											

Adapté de *Ça Marche! 2 Teacher's Guide Musique-mania!* Fiche d'évaluation 7, Pearson-Addison Wesley, 2005, p. 183
Reproduit avec permission de Pearson Education Canada, Tous droits réservés.

Grille d'observation : _____
(nom de la chanson)

Établir des critères avec les élèves.

Date : Activité : L'élève...		comprehension orale			production orale			comprehension écrite			production écrite		
Barème : 4 - Toujours Très bien 3- Souvent Bien 2- Parfois Satisfaisant 1- Rarement À développer	Critères												
		Nom de l'élève											
1.													
2.													
3.													
4.													
5.													
6.													
7.													
8.													
9.													
10.													
11.													
12.													
13.													
14.													
15.													

Adapté de *Ça Marche! 2 Teacher's Guide Musique-mania!* Fiche d'évaluation 7, Pearson-Addison Wesley, 2005, p. 183.
Reproduit avec permission de Pearson Education Canada, Tous droits réservés.

Date : _____

Nom : _____

J'entends le moulin

Réflexion de l'élève : une autoévaluation

Coche la bonne réponse.

Je peux...	Toujours/ Très bien	Souvent/ Bien	Parfois/ Satisfaisant	Avec aide/ À développer
chanter la chanson avec la bonne prononciation.				
démontrer ma compréhension de la chanson en faisant les gestes.				
utiliser la stratégie SVA.				
créer un dictionnaire visuel.				
compléter mon billet de sortie.				
aider mon groupe à faire des actions.				

Cette réflexion démontre que je peux _____.

La prochaine fois, je veux _____.

Commentaire de ton enseignant(e) _____.

Date : _____

Nom : _____

Le petit coupeur de paille

Réflexion de l'élève : une autoévaluation

Coche la bonne réponse

Je peux...	Toujours/ Très bien	Souvent/ Bien	Parfois/ Satisfaisant	Avec aide/ À développer
chanter la chanson avec la bonne prononciation.				
identifier les céréales et les graines.				
décrire mes préférences; j'aime et je n'aime pas.				
aider mon groupe à créer un nouveau vers.				
chanter le nouveau vers avec mon groupe.				
aider mon groupe à faire des actions.				

Cette réflexion démontre que je peux _____.

La prochaine fois, je veux _____.

Commentaire de ton enseignant(e) _____.

Date : _____

Nom : _____

Réflexion de l'élève : une autoévaluation

Nom de la chanson : _____

Établir des critères avec les élèves.

Je peux...	Toujours/ Très bien	Souvent/ Bien	Parfois/ Satisfaisant	Avec aide/ À développer

Cette réflexion démontre que je peux _____.

La prochaine fois, je veux _____.

Commentaire de ton enseignant(e) _____.

Évaluation par les pairs et réflexion de l'élève

UNE PRÉSENTATION ORALE :

Mon nom : _____

Date : _____

Je fais des commentaires à : _____

Ce que j'ai appris de ta présentation orale :	Ma réflexion sur ton travail :
Quand tu as présenté de l'information sur _____	J'ai aimé...
J'ai appris...	La prochaine fois, je te suggère de...

Rétroaction de l'élève à l'évaluation reçue

Nom : _____

Réponse aux commentaires reçus :

Je suis particulièrement fier de _____

parce que _____

La prochaine fois, je ferais _____

parce que _____

J'aimerais souligner ceci dans mon travail : _____

Peer Assessment and Student Reflection

AN ORAL PRESENTATION:

My Name: _____

Date: _____

I am giving feedback to: _____

What I learned from your oral presentation:	My reflection on your work:
When you presented information about _____	I liked ...
I learned...	I suggest for next time...

Student Response to Peer Assessment

Name: _____

In response to my peer's comments:

I am especially proud of _____

because _____

Next time I would _____

because _____

I would also like you to notice this about my work _____

Grille d'observation en paire ou en groupe

Date : _____

Noms : _____

Tâche : _____

	toujours	souvent	parfois	avec aide	commentaires de l'enseignant
L'élève commence son travail tout de suite.					
L'élève reste à la tâche.					
L'élève aide et encourage son partenaire ou son groupe.					
L'élève complète la tâche.					
L'élève fait preuve de respect envers les autres.					

Autoévaluation de l'élève en paire ou en groupe

Date : _____

Noms : _____

Tâche : _____

	toujours	souvent	parfois	avec aide	commentaires de l'enseignant
Je commence mon travail tout de suite.					
Je reste à la tâche.					
J'aide et j'encourage mon partenaire ou mon groupe.					
Je complète la tâche.					
Je respecte les autres.					

Billets de sortie

Billet de 	Date : _____ Nom : _____
Dans cette unité, j'ai appris :	
Dans cette unité, j'ai eu de la difficulté à faire :	
La prochaine fois, j'aimerais apprendre :	

Billet de 	Date : _____ Nom : _____
Dans cette unité, j'ai appris :	
Dans cette unité, j'ai eu de la difficulté à faire :	
La prochaine fois, j'aimerais apprendre :	

Billet de 	Date : _____ Nom : _____
Dans cette unité, j'ai appris :	
Dans cette unité, j'ai eu de la difficulté à faire :	
La prochaine fois, j'aimerais apprendre :	

Grille d'observation pour le travail en groupes

Établir les critères avec les élèves.

Date :		_____			_____			_____			_____		
Activité :		_____			_____			_____			_____		
L'élève...		_____			_____			_____			_____		
Barème : 4 - Toujours Très bien 3- Souvent Bien 2- Parfois Satisfaisant 1- Rarement À développer	Critères												
Nom de l'élève													
GROUPE n° 1													
GROUPE n° 2													
GROUPE n° 3													
GROUPE n° 4													

Adapté de *Ça Marche! 2 Teacher's Guide Musique-mania!* Fiche d'évaluation 8, Pearson-Addison Wesley, 2005, p. 184.
 Reproduit avec permission de Pearson Education Canada, Tous droits réservés.

Autoévaluation et évaluation par le groupe

Établir les critères avec les élèves

Membres du groupe

_____	_____
_____	_____
_____	_____

Barème

- 4 – Toujours / Très bien
- 3 – Souvent / Bien
- 2 – Parfois / Satisfaisant
- 1 – Avec aide / À développer

Nom :	Critères	Moi	Mon groupe	Mon enseignant(e)
1. Date :	•	/4	/4	/4
	Activité :	/4	/4	/4
	•	/4	/4	/4
	Pour mieux réussir :			
2. Date :	•			
	Activité :			
	•			
	Pour mieux réussir :			
3. Date :	•			
	Activité :			
	•			
	Pour mieux réussir :			

Autoévaluation et évaluation par les pairs

Établir les critères avec les élèves

Barème

4 – Toujours / Très bien

3 – Souvent / Bien

2 – Parfois / Satisfaisant

1 – Avec aide / À développer

	Critères	Moi	Mon / Ma partenaire _____	Mon enseignant(e)
1. Date :	•	/4	/4	/4
	Activité :	/4	/4	/4
	•	/4	/4	/4
	Pour mieux réussir :			
	Critères	Moi	Mon / Ma partenaire _____	Mon enseignant(e)
2. Date :	•			
	Activité :			
	•			
	Pour mieux réussir :			
	Critères	Moi	Mon / Ma partenaire _____	Mon enseignant(e)
3. Date :	•			
	Activité :			
	•			
	Pour mieux réussir :			

Adapté de *Ça Marche! 2 Teacher's Guide Musique-mania!* Fiche d'évaluation 4, Pearson-Addison Wesley, 2005, p. 180.
Reproduit avec permission de Pearson Education Canada, Tous droits réservés.

Activités générales

Ces activités peuvent être adaptées pour répondre aux besoins des élèves et peuvent être utilisées avec n'importe quelle chanson.

			Travail				Intelligences multiples						
			individuel	en dyade	en petit groupe	de classe	verbale	mathématique	visuelle	kinesthésique	musicale	interpersonnelle	intrapersonnelle
Activité	Numéro	Page											
A. ARTS VISUELS													
Collage	1	113	X		X	X	X		X			X	
Fabrication d'un livre	2	114	X		X	X	X		X		X	X	
Fabrication d'une maquette	3	115	X	X	X	X	X		X	X		X	X
Pictionary	4	116		X	X	X	X		X			X	
Annonce publicitaire	5	117	X	X	X	X			X			X	X
B. ARTS DRAMATIQUES													
Interprétation	1	118	X	X	X	X	X			X	X	X	X
Variation A. Pâte à modeler	1a	119	X	X	X	X	X			X	X	X	X
Variation B. Marionnettes	1b	120	X		X	X	X		X	X		X	X
C. MUSIQUE/DANSE													
Accompagnement musical	1	121	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Dansons	2	122		X	X	X	X	X	X	X	X	X	
D. TIC (Technologie)													
Bandes dessinées	1	123	X	X		X	X		X				X
Jacquettes de CD	2	124	X			X							X
Rébus	3	125	X	X		X	X	X	X			X	X

General Activities

These activities can be adapted to meet the needs of all learners and can be used in conjunction with any song.

			Activity type				Multiple intelligences						
			Individual	Pairs	Small group	Whole class	Verbal	Mathematical	Visual	Kinesthetic	Musical	Interpersonal	Intrapersonal
Activity	Number	Page											
A. ART													
Collage	1	113	X		X	X	X		X			X	
Make a book	2	114	X		X	X	X		X		X	X	
Build It	3	115	X	X	X	X	X		X	X		X	X
Pictionary	4	116		X	X	X	X		X			X	
Ad it up-Advertisement	5	117	X	X	X	X			X			X	X
B. DRAMA													
Act it out	1	118	X	X	X	X	X			X	X	X	X
Variation A. Plasticine	1a	119	X	X	X	X	X			X	X	X	X
Variation B. Puppets	1b	120	X		X	X	X		X	X		X	X
C. MUSIC/DANCE													
Accompany it	1	121	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Let's Boogey	2	122		X	X	X	X	X	X	X	X	X	
D. ICT (Technology)													
Comic Strip	1	123	X	X		X	X		X				X
CD Cover	2	124	X			X							X
Rebus	3	125	X	X		X	X	X	X			X	X

Les activités générales

Les résultats d'apprentissages spécifiques suivants se trouvent dans les activités générales. Ils sont tirés et adaptés des programmes d'études du Français de base de la 4^e à la 6^e année et celui de la 7^e et 8^e années.

Compréhension orale :

- *l'élève sera capable de manifester le sens d'une compréhension globale à l'information entendue;*
- *l'élève sera capable de suivre des directives pour exécuter une variété de tâches.*

Production orale :

- *l'élève sera capable de répondre aux questions;*
- *l'élève sera capable d'exprimer son message de façon logique et cohérente pour se faire comprendre.*

Compréhension écrite :

- *l'élève sera capable de suivre les directives;*
- *l'élève sera capable de faire preuve d'une compréhension globale des textes en lisant des textes simples;*
- *l'élève sera capable de réagir à un texte écrit.*

Production écrite :

- *l'élève sera capable de transcrire ses idées en phrases simples;*
- *l'élève sera capable de construire ou modifier des phrases d'après un modèle;*
- *l'élève sera capable de réviser et corriger son texte (apporter des corrections sur le plan de la ponctuation, de la syntaxe et de l'orthographe).*

Vous pouvez adapter les activités générales décrites dans les pages suivantes pour enseigner n'importe quelle chanson. Les activités sont regroupées en quatre catégories : arts visuels, arts dramatiques, musique/danse et intégration des technologies de l'information et des communications (TIC).

The following specific learning outcomes can be found in the general activities. They are taken and adapted from the Basic French curriculum documents for Grades 4 to 6 and for Grades 7 and 8.

Oral comprehension

- *The student will be able to demonstrate a sense of overall comprehension of the information heard.*
- *The student will be able to follow instructions to carry out a variety of tasks.*

Oral production

- *The student will be able to answer the questions.*
- *The student will be able to convey his message logically and coherently in order to be understood.*

Written comprehension

- *The student will be able to follow instructions.*
- *The student will be able to demonstrate overall textual comprehension by reading simple texts.*
- *The student will be able to react to a written text.*

Written production

- *The student will be able to write down his/her ideas in simple sentences.*
- *The student will be able to construct or modify sentences based on a model.*
- *The student will be able to revise and correct his/her text (correct punctuation, syntax and spelling).*

The general activities described on the following pages can be adapted for use with any song. They have been divided into four categories: art, drama, music/dance and integration of information and communication technology. (ICT)

A. Arts visuels

1. Collage

Objectifs : Les élèves devraient être capables :

- de manifester leur compréhension de la chanson en faisant un collage;
 - de présenter oralement leur collage.
- a) Établissez les critères pour le projet avec les élèves. Vous trouverez dans les annexes des suggestions pour l'évaluation de l'enseignant, l'autoévaluation de l'élève ou l'évaluation par les pairs. (Voir les p. 94 à 109)
 - b) Demandez aux élèves de chercher des images qui illustrent leur compréhension de la chanson ou du vers de la chanson. Les élèves peuvent consulter des catalogues, des revues et des ressources en ligne. Ils peuvent aussi créer leurs propres images à l'aide du médium de leur choix.
 - c) Les élèves organisent et collent les images pour faire un collage sous forme d'affiche.
 - d) Faites le tour et servez-vous de la grille d'observation (p. 98) pour poser aux élèves des questions sur leurs projets.
 - e) Les élèves présentent leurs collages à toute la classe, à un camarade ou à un petit groupe ou encore individuellement à l'enseignant.



Exemple d'une présentation d'un élève débutant :

Voici mon collage pour la chanson Sur le pont d'Avignon. Il y a des enfants qui dansent en rond. La couturière, le vigneron, le jardinier, la blanchisseuse et le soldat travaillent près du pont. Tout le monde est content.

A. Art

1. Collage

Goals: Students should be able to:

- illustrate comprehension of the song by creating a collage;
 - present orally their collage.
- a) Create the criteria for this project together with the students. Teacher/student self-assessment/peer assessment suggestions are found in the Annexes. (See p. 94–109)
 - b) Have students look for pictures which depict their understanding of the chosen song or verse of a song. Students can find pictures in catalogues, magazines and online. They can also create their own images in a medium of their choice.
 - c) The students then organize the pictures as a collage and glue them into place as a poster.
 - d) Circulate with an observation sheet (See p.98) and ask the students questions about their projects.
 - e) The students present their collages to the whole class, to a partner, to a small group or individually to the teacher.



This is an example of a beginner student's presentation:

Voici mon collage pour la chanson Sur le pont d'Avignon. Il y a les enfants qui dansent en rond. La couturière, le vigneron, le jardinier, la blanchisseuse et le soldat travaillent près du pont. Tout le monde est content.

2. Fabrication d'un livre

Objectifs : Les élèves devraient être capables :

- de manifester leur compréhension de la chanson en fabriquant un livre;
 - de présenter oralement leur livre.
- a) Établissez les critères pour le projet avec les élèves. Vous trouverez dans les annexes des suggestions pour l'évaluation de l'enseignant, l'auto-évaluation de l'élève ou l'évaluation par les pairs. (Voir les p. 94 à 109)
 - b) Suggérez divers formats de livres à fabriquer.
 - c) Fournissez le matériel nécessaire.
 - d) Guidez les élèves en leur disant comment diviser la chanson pour fabriquer leur livre (p. ex. vers par vers ou ligne par ligne).
 - e) Demandez aux élèves d'écrire une partie sur chaque page et de l'illustrer.
 - f) Rappelez aux élèves d'écrire le titre sur la page couverture et de l'illustrer.
 - g) Demandez aux élèves de chanter ou de lire ensuite leur livre avec un camarade.

Suggestion : Le livre *Publier et présenter les travaux écrits*, de Sheena Carmeron (Nelson, 2007), propose de nombreuses idées pour fabriquer un livre (p. 25–34).

* Il est possible de l'emprunter en s'adressant à la DREF www.dref.mb.ca.

2. Make a book

Goals: Students should be able to:

- illustrate comprehension of the song by making a book;
 - present the book orally.
- a) Create the criteria for this project together with students. Teacher/student self-assessment/peer assessment suggestions are found in the Annexes. (See p. 94–109)
 - b) Suggest various formats for making a book.
 - c) Provide necessary materials for book making.
 - d) Guide students on how to divide the song into sections in order to create their book (for example, by verse or by line).
 - e) Have students write one section on each page and illustrate it.
 - f) Remind students to write the title on the front page and to illustrate it.
 - g) Have students then sing or read their book to a partner.



Suggestion: *Publier et présenter les travaux écrits*, by Sheena Carmeron, (Nelson, 2007) has numerous ideas for bookmaking found on pages 25–34.

*available for loan from the DREF www.dref.mb.ca

3. Fabrication d'une maquette

Objectifs : Les élèves devraient être capables :

- de démontrer leur compréhension de la chanson en construisant une maquette ou un diorama;
 - de présenter oralement leur maquette ou diorama. (Voir le modèle de présentation du collage, p. 113)
- a) Établissez les critères pour le projet avec les élèves. Vous trouverez dans les annexes des suggestions pour l'évaluation de l'enseignant, l'auto-évaluation de l'élève ou l'évaluation par les pairs. (Voir les p. 94 à 109)
 - b) Déterminez avec les élèves le matériel qu'ils peuvent utiliser pour l'activité.
 - c) Demandez aux élèves de construire une maquette ou un diorama de la chanson ou d'un vers de la chanson.
 - d) Demandez aux élèves d'écrire un texte à propos de leur maquette, puis de le présenter oralement à un camarade, à un groupe ou à toute la classe.

Suggestion : Le livre *Publier et présenter les travaux écrits*, de Sheena Carmeron (Nelson, 2007), propose des merveilleuses idées de projet et des gabarits (p. 48-56).

3. Build it

Goals: Students should be able to:

- demonstrate comprehension of the song by creating a model/diorama;
 - present their model/diorama orally. (See collage presentation model p. 113)
- a) Create the criteria for this project together with students. Teacher/student self-assessment/peer assessment suggestions are found in the Annexes. (See p. 94-109)
 - b) Decide with students what materials that may be used for the assignment.
 - c) Have students create a model or a diorama of the song or a verse of the song.
 - d) Have students write about their model and then present it orally to a partner, group or class.

Suggestion: *Publier et présenter les travaux écrits** by Sheena Carmeron (Nelson, 2007) has wonderful project ideas and templates found on pages 48-56.



4. Pictionary

Objectifs : Les élèves devraient être capables :

- de manifester leur compréhension du vocabulaire de la chanson en faisant un jeu.
- a) Placez dans un chapeau des morceaux de papier où sont inscrits les mots de la chanson. (Un élève ou l'enseignant peut le faire.)
- b) Divisez la classe en quatre équipes avec un artiste pour chaque ronde. Cela permettra à plus d'élèves de jouer. Chaque équipe doit avoir une feuille de papier et un crayon.
- c) Demandez à un élève de tirer un papier du chapeau.
- d) Les artistes lisent le papier, puis retournent dans leur équipe.
- e) Dites aux élèves quel sera le signal de départ. Chaque artiste dessine l'objet et le montre à son équipe.
- f) La première équipe qui réussit à deviner l'objet obtient un point.
- g) C'est maintenant le tour d'un autre artiste de dessiner le nouveau mot tiré du chapeau.
- h) L'équipe gagnante est celle qui obtient le plus grand nombre de points.

Variation : L'enseignant prépare divers niveaux de vocabulaire en fonction des capacités de chaque groupe.

Exemples :

Action : Chanter

Chose : C'est un moulin.

Chanson : J'entends le moulin.

* Il est possible de l'emprunter en s'adressant à la DREF www.dref.mb.ca.

4. Pictionary

Goals: Students should be able to:

- illustrate comprehension of the song vocabulary through a game.
- a) Fill a hat with slips of paper containing words from the song. (Student or teacher can do this.)
- b) Divide the class into four teams, with an artist for each round. This will allow more people to play. Each team will need a piece of paper and a pencil.
- c) Have a student pick a slip of paper out of the hat.
- d) Artists look at the slip of paper; then go back to their team.
- e) Designate a sign or signal to start. Each artist draws the item and shows it to the group.
- f) The first team to guess correctly will get a point.
- g) Now a different artist will draw for the next turn and a new word is drawn from the hat.
- h) The team with the most points wins.

Variation: The teacher prepares various levels of vocabulary depending on the ability of each group.

Exemples :

Action : Chanter

Chose : C'est un moulin.

Chanson : J'entends le moulin.

* available for loan from the DREF www.dref.mb.ca

5. Annonce publicitaire

Objectifs : Les élèves devraient être capables :

- de manifester leur compréhension de la chanson en concevant une annonce publicitaire;
 - de présenter oralement leur annonce.
- a) Établissez les critères avec les élèves pour la création d'une annonce afin de faire la promotion d'un produit ou d'une idée à partir de la chanson (p. ex. divers types de céréales) ou d'une offre d'emploi pour trouver un meunier. Vous trouverez dans les annexes des suggestions pour l'évaluation de l'enseignant, l'auto-évaluation de l'élève ou l'évaluation par les pairs. (Voir les p. 94 à 109)
 - b) Apportez certaines annonces simples publiées dans *La Liberté* (le journal francophone du Manitoba) ou dans des revues en français.
 - c) Faites remarquer aux élèves à quel point les annonces sont courtes et expliquez-leur le contenu (p. ex. slogan).
 - d) Présentez un modèle d'annonce, puis faites-en une avec toute la classe avant de permettre aux élèves de commencer à écrire leur propre annonce. Lisez les suggestions ci-dessous qui donnent des exemples d'annonces.

Suggestion : Vous pouvez montrer à vos élèves

les annonces simples suivantes :

Visages 1- *Les pattes** p. 64-65

Visages 1- *Les héros** p. 46-47, 50-51

Acti-vie 3 - *Soyons branchés**, p. 12-13, 16-17

Tout Ados 1 - *Attention, magazineurs**, p. 12-15

5. Ad it up

Goals: Students should be able to:

- show their comprehension of the song by creating an advertisement;
 - present their advertisement orally.
- a) Create criteria for this advertisement project together with students to promote a product or an idea from a song, i.e. various kinds of grains, or an employment ad for a *meunier*. Teacher/student self-assessment/peer assessment suggestions are found in the Annexes. (See p. 94-109)
 - b) Bring in some simple advertisements from *La Liberté* (Manitoba's French newspaper or from French magazines).
 - c) Show students how succinct the advertisements are and explain what they contain. (e.g. slogan)
 - d) Model an advertisement, and then do one as a class before students begin to write their own advertisement. See suggestions below for examples of advertisements.



Suggestion: The following may be used to show simple advertisements:

Visages 1- *Les pattes** p. 64-65

Visages 1- *Les héros** p.46-47, 50-51

Acti-vie 3 - *Soyons branchés**, p. 12-13, 16-17

Tout Ados 1 - *Attention, magazineurs**, p. 12-15

* Il est possible de l'emprunter en s'adressant à la DREF www.dref.mb.ca.

*available for loan from the DREF www.dref.mb.ca

B. Arts dramatiques

1. Interprétation

Objectifs : Les élèves devraient être capables :

- de manifester leur compréhension de la chanson en faisant une interprétation de celle-ci;
 - de présenter leur interprétation à toute la classe en chantant la chanson.
- a) Établissez les critères pour le projet et la forme d'évaluation avec les élèves. Vous trouverez dans les annexes des suggestions pour l'évaluation de l'enseignant, l'autoévaluation de l'élève ou l'évaluation par les pairs. (Voir les p. 94 à 109)
 - b) Discutez des possibilités pour la présentation : toute la classe, en petits groupes ou en solo. Décidez si chaque groupe présentera toute la chanson ou une partie.
 - c) Demandez aux élèves de pratiquer leur interprétation et de chanter la chanson en utilisant l'enregistrement pour soutenir l'apprentissage, au besoin. Les élèves devraient se servir d'accessoires, moderniser le décor s'ils le veulent et faire preuve de créativité dans leur interprétation de la chanson.
 - d) Faites une vidéo des spectacles lorsqu'ils les présentent à la classe. Si vous disposez de caméras, les élèves peuvent filmer eux-mêmes leurs spectacles, puis présenter la vidéo à toute la classe.
 - e) Toute la classe peut chanter durant les présentations ou l'enregistrement vidéo.

B. Drama

1. Act it out

Goals: Students should be able to:

- demonstrate the comprehension of the song through drama;
 - present dramatization to the class while singing the song.
- a) Create criteria and form of assessment together with students. Teacher/student self-assessment/peer assessment suggestions are found in the Annexes. (See p. 94-109)
 - b) Discuss options for presentations: whole class, small groups, or solo. Decide whether each group will present the whole song or parts.
 - c) Have students practise acting out and singing the song, using the recording to scaffold learning, if necessary. They should use props, modernize the setting if they want and be creative in their interpretation of the song.
 - d) Videotape their performances as they present to the class. If cameras are available, students can also videotape their performances and present the video to the class instead.
 - e) The whole class can sing for the presentations or for the video taping.

Variation A : Maquette ou animation avec de la pâte à modeler

- a) Établissez les critères pour le projet et la forme d'évaluation avec les élèves. Vous trouverez dans les annexes des suggestions pour l'évaluation de l'enseignant, l'auto-évaluation de l'élève ou l'évaluation par les pairs. (Voir les p. 94 à 109)
- b) Demandez aux élèves de créer une maquette ou un diorama où la toile de fond et les accessoires illustreront la chanson ou un vers de la chanson.
- c) Fabriquez des personnages en pâte à modeler ou en carton (comme des poupées de papier) pour interpréter l'histoire racontée dans la chanson.
- d) Pour manifester leur compréhension, les élèves peuvent chanter pendant qu'ils reproduisent la chanson en se servant de leur maquette ou diorama. Autre possibilité : Vous pouvez faire un projet d'animation vidéo avec de la pâte à modeler.

Variation A: Plasticine Model/Claymation

- a) Create criteria and form of assessment together with students. Teacher/student self-assessment/peer assessment suggestions are found in the Annexes. (See p. 94–109)
- b) Have students create a model/diorama with a backdrop and props to illustrate the song or one verse of the song.
- c) Create characters out of plasticine or cardboard (like paper dolls) to act out the storyline found in the song.
- d) To demonstrate their comprehension, students can sing while they re-enact the song using their model/diorama. Option: Turn this project into a claymation video.



Suggestion : Vous trouverez des informations utiles pour l'animation vidéo avec de la pâte à modeler sur les sites Web suivants :

Animation image par image
<http://www.accessola2.com/superconference2008/fri/1313/StopFilmAnimation.doc>

Barbara Reid
<http://www.youtube.com/user/BarbaraReidAuthor#p/u/6/F4aOMVZLEpw>

<http://www.youtube.com/watch?v=F4aOMVZLEpw&feature=related>

<http://www.youtube.com/watch?v=dtZmc2fZt7E>

Suggestion: The following Websites may be helpful in preparing a claymation video:

Stop film animation
<http://www.accessola2.com/superconference2008/fri/1313/StopFilmAnimation.doc>

Barbara Reid
<http://www.youtube.com/user/BarbaraReidAuthor#p/u/6/F4aOMVZLEpw>

<http://www.youtube.com/watch?v=F4aOMVZLEpw&feature=related>

<http://www.youtube.com/watch?v=dtZmc2fZt7E>

Variation B : Marionnettes

- a) Établissez les critères pour le projet et la forme d'évaluation avec les élèves. Vous trouverez dans les annexes des suggestions pour l'évaluation de l'enseignant, l'auto-évaluation de l'élève ou l'évaluation par les pairs. (Voir les p. 94 à 109)
- b) Apportez le matériel nécessaire pour fabriquer des marionnettes. Du feutre, des chaussettes, des sacs de papier, des bâtonnets, des assiettes de papier, du tissu ou des cure-pipes – tout peut servir! Les élèves peuvent aussi décider de fabriquer une toile de fond pour leur spectacle de marionnettes. Voir *Publier et présenter les travaux écrits**, de Sheena Carmeron, Nelson, 2007, p. 43, 47, 52–53.
- c) Les élèves fabriquent des marionnettes représentant les personnages de la chanson à l'étude. Ils peuvent travailler seuls ou en groupe.
- d) Demandez à chaque groupe (ou à toute la classe) de chanter la chanson pendant le spectacle.

* Il est possible de l'emprunter en s'adressant à la DREF www.dref.mb.ca.

Variation B: Puppets

- a) Create criteria and form of assessment together with students. Teacher/student self-assessment/peer assessment suggestions are found in the Annexes. (See p. 94–109)
- b) Have materials available to create puppets. Felt, socks, paper bags, craft sticks, paper plates, cloth, pipe cleaners – anything can work! Students may also choose to create a backdrop for their puppet show. See *Publier et présenter les travaux écrits**, Sheena Carmeron, Nelson, 2007, p.43, 47, 52–53.
- c) Students make puppets of the characters in the song being studied. They may work in groups or individually.
- d) Have each group (or the whole class) sing the song while the performance is taking place.

*available for loan from the DREF www.dref.mb.ca



C. Musique/Danse

1. Accompagnement musical

Objectifs : Les élèves devraient être capables :

- de composer un accompagnement musical pour la chanson.
- a) Établissez les critères pour le projet et la forme d'évaluation avec les élèves. Vous trouverez dans les annexes des suggestions pour l'évaluation de l'enseignant, l'autoévaluation de l'élève ou l'évaluation par les pairs. (Voir les p. 94 à 109)
 - b) Les élèves composent et planifient un accompagnement pour la chanson, seuls, en petits groupes ou tous ensemble.
 - c) Servez-vous de divers instruments, vrais ou fabriqués, ou d'effets sonores pour accompagner la chanson. Si vous n'avez pas d'instruments, utilisez la percussion du corps (p. ex. claquer les doigts, frapper les mains, taper sur les jambes, taper du pied); vous pouvez aussi créer des sons avec d'autres matériaux comme les livres, les crayons ou la voix. Pour vous inspirer, consultez la percussion du corps mentionnée pour la chanson *J'entends le moulin* à la p. 25.
 - d) Si les élèves ont peu d'expérience en musique, montrez-leur la marche à suivre en créant un accompagnement avec toute la classe avant de leur permettre de commencer l'activité. Pour vous inspirer, voici certaines suggestions :
 - Choisissez certains mots clés pour produire un motif répété qui sera scandé pour accompagner la chanson (p. ex. *tique tique taque*). Une autre possibilité consiste à transférer le rythme en se servant d'instruments ou de la percussion du corps.
 - Créez une ambiance sonore : Qu'est-ce que vous « entendez » dans la chanson? Le vent? La pluie? La rivière qui coule? Un moulin à vent? Servez-vous des instruments ou de la voix pour créer une « image » de la chanson. Chantez la chanson en utilisant cette ambiance sonore.
 - Servez-vous d'une boîte à rythmes pour accompagner la chanson. Les élèves peuvent changer le rythme de la chanson pour l'adapter au besoin.
 - Donnez l'occasion aux élèves de donner libre cours à leur créativité!

Le human beatbox, (c.-à-d. boîte à rythmes humaine ou multivocalisme) consiste en l'imitation vocale d'une boîte à rythmes, de scratches et de nombreux autres instruments

http://fr.wikipedia.org/wiki/Human_beatbox

(page consultée le 13 avril 2010)

C. Music/Dance

1. Accompany it

Goals: Students should be able to:

- create a musical accompaniment to the song.
- a) Create criteria and form of assessment together with students. Teacher/student self-assessment/peer assessment suggestions are found in the Annexes. (See p. 94–109)
 - b) Create and plan an accompaniment to the song either individually, in a small group or as a class.
 - c) Use homemade instruments, real instruments, or sound effects to accompany the song. Use body percussion if no instruments are available. (Ex. snap, clap, pat or tap your legs, stamp your feet); or fabricate sounds with other materials such as books, pencils or voice. The body percussion illustrated with the song *J'entends le moulin*, found on p. 25, can be used as a starting point.
 - d) If students have limited experience with music, demonstrate the process for creating an accompaniment with the class before having them do this activity. Here are some suggested starting points:
 - Choose some key words to be used in a repeated pattern that can be chanted to accompany the song. (e.g. *tique tique taque*). Another option is to transfer the rhythm to body percussion or to instruments.
 - Create a soundscape: What do you “hear” in the song? i.e. Wind? Rain? River flowing? Windmill? Use instruments or voice to create a “picture” of the song. Sing the song over this soundscape.
 - Add beatboxing to accompany the song. Students may want to change the rhythm of the song to be appropriate with the beatboxing.
 - Let students be creative!

Beatboxing is a form of vocal percussion which primarily involves the art of producing drum beats, rhythm, and musical sounds using one's mouth, lips, tongue and voice.

<http://en.wikipedia.org/wiki/Beatboxing>.

(April 13, 2010)

2. Dansons

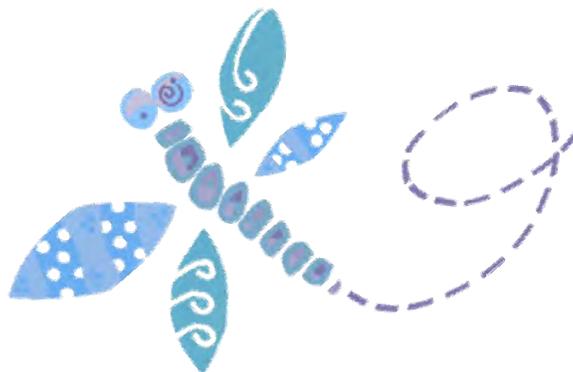
Objectifs : Les élèves devraient être capables :

- de créer une danse ou des mouvements pour illustrer le rythme et l'ambiance de la chanson tout en chantant.
- a) Établissez les critères pour le projet et la forme d'évaluation avec les élèves. Vous trouverez dans les annexes des suggestions pour l'évaluation de l'enseignant, l'auto-évaluation de l'élève ou l'évaluation par les pairs. (Voir les p. 94 à 109)
 - b) Divisez la classe en petits groupes pour créer une chorégraphie pour accompagner la chanson. Discutez de la forme de la musique (p. ex. La chanson a-t-elle des vers? Un refrain qui se répète? Est-ce du rap?) Les élèves peuvent aussi représenter cette forme dans leur danse.
 - c) La classe peut chanter pendant la présentation de chaque groupe ou vous pouvez utiliser le CD pour accompagner la danse.

2. Let's boogey

Goals: Students should be able to:

- create a dance/movement to illustrate the rhythm and mood of the song while singing the song.
- a) Create criteria and form of assessment together with students. Teacher/student self-assessment/peer assessment suggestions are found in the Annexes. (See p. 94-109)
 - b) Divide the class into small groups to create a dance routine to accompany the song. Discuss the form of the music (i.e. Does it have verses? A refrain that repeats? Is it RAP?). The students may also represent that form in their dance.
 - c) The class may sing while each group presents or the CD can be used to accompany the dance.



D. TIC (technologie)

1. Bandes dessinées

Objectifs : Les élèves devraient être capables :

- d'utiliser les technologies pour manifester leur compréhension de la chanson;
- de lire leur bande dessinée à un camarade de classe.

- a) Établissez les critères pour le projet et la forme d'évaluation avec les élèves. Vous trouverez dans les annexes des suggestions pour l'évaluation de l'enseignant, l'auto-évaluation de l'élève ou l'évaluation par les pairs. (Voir les p. 94 à 109)
- b) Servez-vous d'un logiciel comme *Photostory*, *Comic Life* ou *Publisher* pour créer une bande dessinée qui raconte la séquence des événements de la chanson. Décidez si chaque élève travaillera sur toute la chanson ou sur une partie.
- c) Montrez à la classe des bandes dessinées en français que vous trouverez sur le site Web <http://coolfrenchcomics.com/> qui présente un grand nombre de bédéistes français et leurs œuvres (consulté le 28 juin 2009).
- d) Vous trouverez d'autres exemples de bandes dessinées simples dans *Visages 1** (p. 40–41, 52–55, 72–73) et *Visages 2** (p. 22–23, 70–83).
- e) Avant que les élèves créent leurs propres bandes dessinées, n'oubliez pas de démontrer les structures qu'ils ont déjà apprises. Produisez une bande dessinée avec la classe.
- f) Maintenant, les élèves peuvent commencer à créer leurs bandes dessinées en se servant des structures qu'ils ont déjà pratiquées sous forme orale et écrite.
- g) Demandez aux élèves de lire une première fois leurs bandes dessinées à un partenaire.
- h) Les élèves peuvent ensuite présenter leurs bandes dessinées à un camarade ou à un groupe.

* Il est possible de l'emprunter en s'adressant à la DREF www.dref.mb.ca

D. ICT (Technology)

1. Comic Strips:

Goals: Students should be able to:

- integrate technology to illustrate their comprehension of the song;
- read their comic strips to a classmate.

- a) Create criteria and form of assessment together with students. Teacher/student self-assessment/peer assessment suggestions are found in the Annexes. (See p. 94–109)
- b) Use a program like *Photostory* or *Comic Life* or *Publisher* to create a comic strip about the sequence of events of the song. Decide whether each student is going to work on the whole song or a portion.
- c) Share examples of French comic strips with the class. <http://coolfrenchcomics.com/> is a site with a large number of French cartoonists and their work. (June 28, 2009)
- d) See other examples of simple comics in *Visages 1** (pages 40–41, 52–55, 72–73) and *Visages 2** (p. 22–23 and 70–83).
- e) Before the students create their own comic strips, be sure to model structures that the students have already learned. Prepare together a class comic strip.
- f) Now the students can prepare their own comic strip with structures that have already been practised both orally and in written form.
- g) Have students practise reading their comic strips to a partner.
- h) Students can present their comic strips to a classmate or to a group of classmates.

* available for loan from the DREF www.dref.mb.ca

2. Jaquettes de CD

Objectifs : Les élèves devraient être capables :

- d'utiliser les technologies pour concevoir une jaquette de CD;
 - de présenter leur jaquette de CD oralement à leurs camarades de classe.
- a) Établissez les critères pour le projet et la forme d'évaluation avec les élèves. Vous trouverez dans les annexes des suggestions pour l'évaluation de l'enseignant, l'autoévaluation de l'élève ou l'évaluation par les pairs. (Voir les p. 94 à 109)
 - b) Présentez aux élèves des jaquettes de CD ou demandez-leur d'apporter leurs jaquettes.
 - c) Expliquez le modèle de présentation orale. (Voir ci-dessous)
 - d) Si l'activité fait partie d'une unité plus large, guidez les élèves pour qu'ils trouvent un titre pertinent qui conviendra à toutes les chansons (ou faites un remue-méninges avec eux pour trouver quelques titres).
 - e) Discutez les éléments essentiels d'une jaquette de CD (titre, nom de l'artiste, slogan, graphisme).
 - f) Invitez les élèves à créer une jaquette de CD pour la chanson ou le groupe de chansons à l'étude.
 - g) Pour simplifier la conception graphique, servez-vous de *Microsoft Word* ou le site Web d'Avery pour trouver un gabarit de CD.
http://www.avery.com/avery/en_us/Templates-%26-Software
 - h) L'élève peut utiliser des images libres de droits ou leur propre dessin.
 - i) Demandez aux élèves de présenter leur jaquette de CD à un camarade, à un petit groupe ou à toute la classe.

Modèle possible :

Voici la jaquette de mon disque compact.
Le titre est _____. Le chanteur s'appelle _____. Ma chanson préférée est _____ parce que _____.

2. CD cover

Goals: Students should be able to:

- integrate technology while designing a CD cover;
 - present the CD orally to classmates.
- a) Create criteria and form of assessment together with students. Teacher/student self-assessment/peer assessment suggestions are found in the Annexes. (See p. 94–109)
 - b) Bring in examples of CD covers or ask students to bring examples of their own CD covers.
 - c) Model the outline for the oral presentation. (See example below)
 - d) If this is part of a larger unit, help students think of a suitable title (or brainstorm a few with the class) that incorporates all songs.
 - e) Review essential elements on a CD cover. (title, name of the artist, slogan, design)
 - f) Invite students to create a CD cover for the song, or group of songs, being taught.
 - g) To help simplify the designs, use Microsoft Word or the Avery Website http://www.avery.com/avery/en_us/Templates-%26-Software for a CD template.
 - h) Clip art or their own personal drawing may also be used.
 - i) Have students present their CD cover to a partner, a small group or to the class.

Possible model:

Voici la jaquette de mon disque compact.
Le titre est _____. Le chanteur s'appelle _____. Ma chanson préférée est _____ parce que _____.

3. Rébus

Objectifs : Les élèves devraient être capables :

- d'utiliser les technologies pour manifester leur compréhension de la chanson.
- a) Établissez les critères pour le projet et la forme d'évaluation avec les élèves. Vous trouverez dans les annexes des suggestions pour l'évaluation de l'enseignant, l'auto-évaluation de l'élève ou l'évaluation par les pairs. (Voir les p. 94 à 109)
 - b) Servez-vous du modèle à la page suivante comme exemple de projet.
 - c) Dites aux élèves de taper les paroles de la chanson choisie, mais en remplaçant certains mots par des images. Les élèves peuvent dessiner ces images ou les trouver dans des catalogues, des revues, Internet (dessins libres de droits) ou d'autres sources.
 - d) Autre possibilité : Vous pouvez vous servir des variations que les élèves ont apportées au texte. (Voir *Le petit coupeur de paille*, p. 36)
 - e) Placez les élèves deux par deux et demandez aux partenaires d'inverser le rébus en remplaçant les images par des mots.

3. Rebus

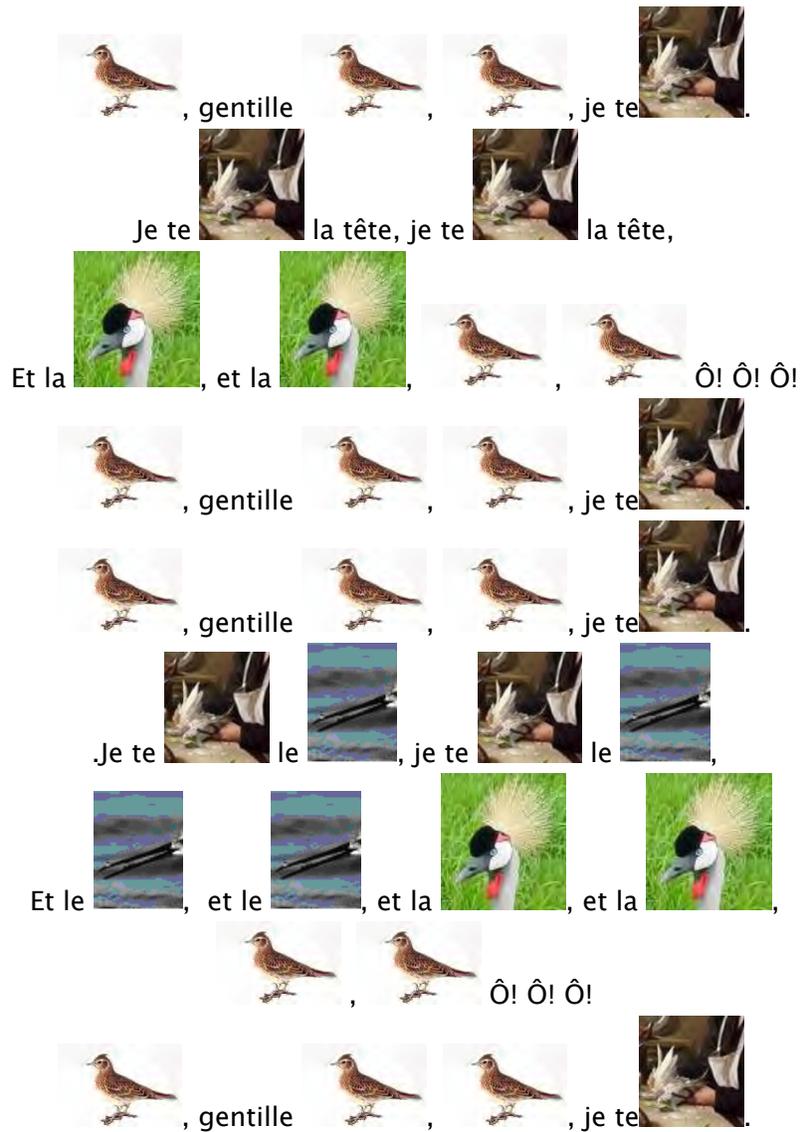
Goals: Students should be able to:

- integrate technology while demonstrating comprehension of the song.
- a) Create criteria and form of assessment together with students. Teacher/student self-assessment/peer assessment suggestions are found in the Annexes. (See p. 94-109)
 - b) Use the model on the next page as an example of the project.
 - c) Direct students to type the lyrics of a chosen song, but replace some of the words with pictures. Students may draw pictures or find images in catalogues, magazines, computer (clipart or Internet images) or other resources.
 - d) Option: This can also be done with variations in text that the students have written. (See *Le petit coupeur de paille* p. 36)
 - e) Place students with a partner, and have the partners reverse the rebus by replacing the picture with the words.



Voici l'exemple d'un rébus pour la chanson *Alouette* :

Here's an example of a rebus using *Alouette*:

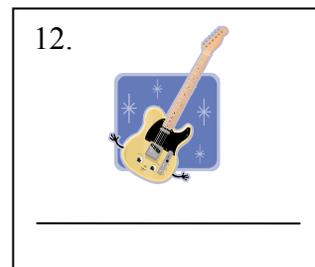
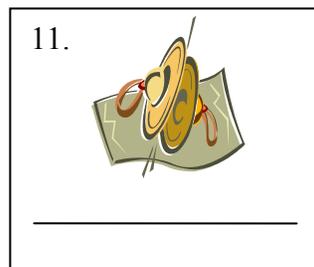
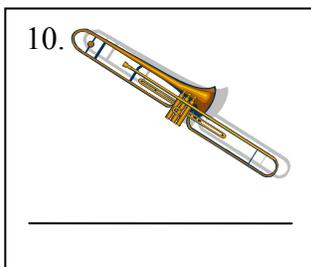
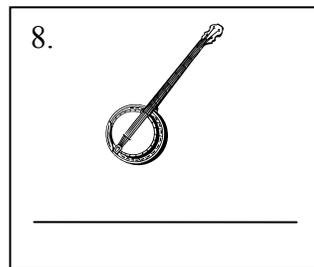
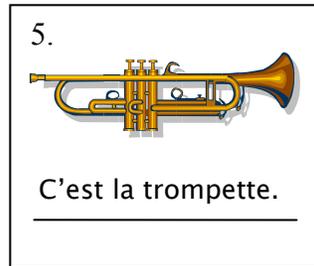
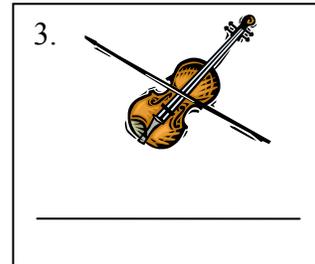
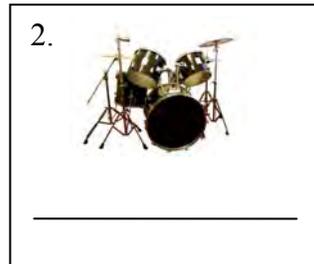
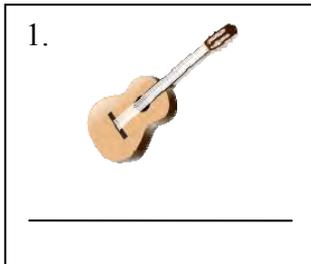


Date : _____

Nom : _____

Les instruments de musique

Écris le nom de chaque instrument sous l'image dans une phrase complète.
Utilise les choix de la boîte.



Les choix

la batterie
la trompette
la clarinette
la guitare acoustique

le violon
le piano
le trombone
le banjo

le saxophone
le synthétiseur/le clavier
les cymbales
la guitare électrique

Adapté de Ça Marche! 2 Teacher's Guide *Musique-mania!* Fiche reproductible 3, Pearson-Addison Wesley, 2005, p. 160
Reproduit avec permission de Pearson Education Canada, Tous droits réservés.

Date : _____

Nom : _____

SONDAGE – LES INSTRUMENTS

A. Trouve une personne qui joue un des instruments de musique suivants :

Exemple : Est-ce que tu joues du piano?
 ✓ Oui, je joue du piano.
 ✗ Non, je ne joue pas du piano.

Est-ce que tu aimes écouter ____ ?	Nom de la personne
1. du piano	
2. de l'orgue	
3. de la clarinette	
4. de la batterie	
5. de la trompette	
6. de la flûte	
7. de la guitare acoustique	
8. de la guitare électrique	
9. de l'harmonica	
10. de la harpe	
11. du trombone	
12. du violon	
13. de la guitare basse	
14. de la contrebasse	
15. du synthétiseur	

B. En phrase complète nomme 3 instruments dont tu aimerais jouer.

Ex. J'aimerais jouer de la flûte.

1. _____.

2. _____.

3. _____.

Date : _____

Nom : _____

SONDAGE – LA MUSIQUE

A. Trouve une personne qui aime écouter un des genres de musique suivants :

Exemple : Est-ce que tu aimes écouter le rock?

✓ Oui, j'aime écouter le rock.

✗ Non, je n'aime pas écouter le rock.

Est-ce que tu aimes écouter ____ ?	Nom de la personne
1. le rock	
2. le jazz	
3. le hip-hop	
4. le heavy metal	
5. le disco	
6. la musique classique	
7. le calypso	
8. la musique francophone	
9. le punk	
10. la musique alternative	
11. la musique big band	
12. la musique contemporaine	
13. le country	
14. le techno	
15. la musique folklorique	

B. En phrase complète nomme 3 types de musique que tu aimes écouter.

Ex. J'aime écouter le rock.

1. _____.

2. _____.

Sites Web

La Province du Manitoba est uniquement responsable du contenu de ses propres pages Web. Tous les sites Web cités dans le présent guide peuvent changer sans préavis. Les enseignants devraient donc examiner les sites Web et les ressources en ligne pour les évaluer avant de les recommander aux élèves.

Websites

The Province of Manitoba is only responsible for the content found in its own Web pages. Any Websites referenced in this document are subject to change without notice. Educators are advised to preview and evaluate Websites and online resources before recommending them for student use.

	Adresse URL	Description
Angèle Arsenault	www.admirateurangelearsenault.freeservers.com	Ce site est consacré à la chanteuse acadienne Angèle Arsenault et comprend une bibliographie, une discographie et des liens vers d'autres sites pertinents.
Broco Show	www.anniebrocoli.com	Ce site comprend des paroles et des extraits musicaux et des vidéos de chansons d'Annie Brocoli, des activités et des jeux.
Carmen Campagne	www.carmencampagne.com	Extracts from Carmen Campagne's music video CDs can be viewed at this site.
Chansons et comptines	http://colegio.francia.oral.free.fr/chants/themes/index_themes.htm	Ce site comprend les chansons et les comptines classées par thèmes (pour les jeunes enfants).
Chansons, comptines et poésie	http://www.momes.net/comptines/comptines-chansons.html	C'est un grand répertoire de chansons, comptines et de poésies regroupées par thèmes ou par catégories.
Le Lutin	http://www.l lutin.com/-Chansons-et-comptines-.html	Ce site comprend un répertoire de chansons et de comptines avec paroles et quelques extraits sonores (pour les jeunes enfants).
Songs for teaching: Research on How Music Promotes Learning	http://www.songsforteaching.com/references.htm	This site contains various links to articles promoting the integration of music in the learning of a second language and other useful tips for teachers.
The Great Canadian Tune book	http://members.shaw.ca/tunebook/	It is easy to access over 200 Canadian traditional tunes and folk songs in midi format with lyrics.
Un répertoire de sites Web utiles/A collection of Useful Web sites Français de base M à 12	http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/repertoire/docs/pages_liminaires.pdf	Ce document offre une variété de sites Web qui intègre la musique en Français de base (Voir p. 94) This document offers various Websites that support the integration of music in Basic French. (See p. 94)
UK Magic	http://www.ukmagic.co.uk/songs_canada.htm	This site provides words and music, including traditional songs from Canada.

* Les sites Web en français sont décrits en français.

* All English Websites are described in English.

CARNET DE CHANSONS

The image displays a musical score for a song, consisting of six systems of music. Each system includes a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a simple, accessible style. A large, colorful illustration of a butterfly is overlaid on the middle systems of the score. The butterfly has a blue body with white spots and wings with various patterns, including polka dots and swirls. A dashed blue oval highlights a specific section of the piano accompaniment in the fourth system.

J'entends le moulin – piste 1 / track 1

refrain:

J'entends le moulin, tique, tique, taque,
J'entends le moulin taque. (bis)

Mon père a fait bâtir maison,
J'entends le moulin taque,
L'a fait bâtir à trois pignons,
Tique, tique, tique, taque.
refrain

Sont trois charpentiers qui la font,
J'entends le moulin taque,
Mais le plus jeun', c'est mon mignon,
Tique, tique, tique, taque.
refrain

Qu'apportes-tu, mon p'tit fripon?
J'entends le moulin taque,
C'est un pâté de trois pigeons,
Tique, tique, tique, taque.
refrain

Asseyons-nous et le mangeons,
J'entends le moulin taque,
En s'asseyant, il fit un bond,
Tique, tique, tique, taque.
refrain

En s'asseyant, il fit un bond,
J'entends le moulin taque,
Qui fit trembler mer et poissons,
Tique, tique, tique, taque.
refrain

Qui fit trembler mer et poissons,
J'entends le moulin taque,
Et les cailloux qui sont au fond,
Tique, tique, tique, taque.
refrain x 2

Meunier, tu dors – piste 2 / track 2

Meunier, tu dors,
Ton moulin va trop vite.
Meunier, tu dors,
Ton moulin va trop fort. (bis)

Refrain : x2
Ton moulin, ton moulin
Va trop vite,
Ton moulin, ton moulin
Va trop fort.

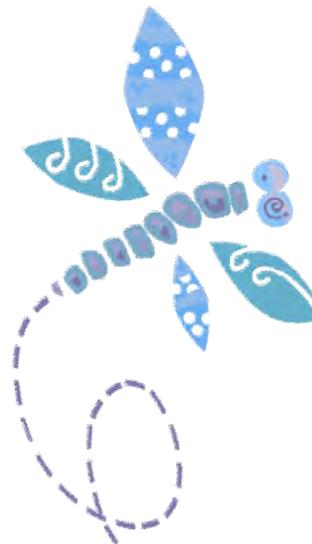
Meunier, tu dors,
Et le vent souffle, souffle.
Meunier, tu dors,
Et le vent souffle fort. (bis)

Refrain : x2

Meunier, tu dors,
Voici vient l'orage.
Le ciel est noir;
Il va bientôt pleuvoir. (bis)

Refrain : x2

Meunier, tu dors,
Le vent brise tes ailes.
Ton beau moulin
Se taira demain. (bis)
Refrain : x4



Le petit coupeur de paille – piste 3 / track 3

Le petit coupeur de paille, le petit coupeur de blé
 Le petit coupeur de paille, le petit coupeur de blé
 Non jamais, je n'oublierais le petit coupeur de paille
 Non jamais, je n'oublierais le petit coupeur de blé.

Le petit coupeur de paille, le petit coupeur de blé
 Le petit coupeur de paille, le petit coupeur de blé
 Non jamais, je n'oublierais le petit coupeur de paille
 Non jamais, je n'oublierais le petit coupeur de blé.

***Sur le pont d'Avignon*** – piste 4 / track 4

Sur le pont d'Avignon
 On y danse, on y danse
 Sur le pont d'Avignon
 On y danse tous en rond
 Les beaux messieurs font comm' ça
 Et puis encore comm' ça

Sur le pont d'Avignon
 On y danse, on y danse
 Sur le pont d'Avignon
 On y danse tous en rond
 Les bell' dames font comm' ça
 Et puis encore comm' ça

Sur le pont d'Avignon
 On y danse, on y danse
 Sur le pont d'Avignon
 On y danse tous en rond
 Les jardiniers font comm' ça
 Et puis encore comm' ça

Sur le pont d'Avignon
 On y danse, on y danse
 Sur le pont d'Avignon
 On y danse tous en rond
 Les couturiers font comm' ça
 Et puis encore comm' ça

Sur le pont d'Avignon
 On y danse, on y danse
 Sur le pont d'Avignon
 On y danse tous en rond
 Les vigneron font comm' ça
 Et puis encore comm' ça

Sur le pont d'Avignon
 On y danse, on y danse
 Sur le pont d'Avignon
 On y danse tous en rond
 Les blanchisseus's font comm' ça
 Et puis encore comm' ça

Sur le pont d'Avignon
 On y danse, on y danse
 Sur le pont d'Avignon
 On y danse tous en rond
 Les soldats font comm' ça
 Et puis encore comm' ça

(2x)
 Sur le pont d'Avignon
 On y danse, on y danse
 Sur le pont d'Avignon
 On y danse tous en rond.

Bonhomme, bonhomme – piste 5 / track 5

Bonhomme, bonhomme, sais-tu jouer? (bis)
 Sais-tu jouer de ce violon-là? (bis)
 Zing, zing, zing de ce violon-là (bis)
 Bonhomme! Bonhomme!
 Tu n'es pas maître dans ta maison
 Quand nous y sommes!

Bonhomme, bonhomme, sais-tu jouer? (bis)
 Sais-tu jouer de cette flûte-là? (bis)
 Flûte, flûte de cette flûte-là (bis)
 Zing, zing, zing de ce violon-là (bis)
 Bonhomme! Bonhomme!
 Tu n'es pas maître dans ta maison
 Quand nous y sommes!

Bonhomme, bonhomme, sais-tu jouer? (bis)
 Sais-tu jouer de ce tambour-là? (bis)
 Boum, boum, boum de ce tambour-là (bis)
 Flûte, flûte de cette flûte-là (bis)
 Zing, zing, zing de ce violon-là (bis)
 Bonhomme! Bonhomme!
 Tu n'es pas maître dans ta maison
 Quand nous y sommes!

Bonhomme, bonhomme, sais-tu jouer? (bis)
 Sais-tu jouer de ce cornet-là? (bis)
 Taratata de ce cornet-là (bis)
 Boum, boum, boum de ce tambour-là (bis)
 Flûte, flûte de cette flûte-là (bis)
 Zing, zing, zing de ce violon-là (bis)
 Bonhomme! Bonhomme!
 Tu n'es pas maître dans ta maison
 Quand nous y sommes!
 Tu n'es pas maître dans ta maison
 Quand nous y sommes!
 Tu n'es pas maître dans ta maison
 Quand nous y sommes!

Au clair de la lune – piste 6 / track 6

Au clair de la lune, mon ami Pierrot.
 Prête-moi ta plume, pour écrire un mot.
 Ma chandelle est morte, je n'ai plus de feu.
 Ouvre-moi ta porte, pour l'amour de Dieu.

Au clair de la lune, Pierrot répondit:
 « Je n'ai plus de plume, je suis dans mon lit.
 Va chez la voisine; je crois qu'elle y est,
 Car dans sa cuisine, on bat le briquet. »

Au clair de la lune, l'aimable Lubin.
 Frappe chez la brune, ell' répond soudain:
 « Qui frapp' à la porte? » Il dit a son tour:
 « Ouvrez votre porte, pour le Dieu d'amour. »

Au clair de la lune, on n'y voit qu'un peu.
 On chercha la plume, on chercha du feu.
 En cherchant d'la sorte
 Je n'sais c'qu'on trouva,
 Mais j'sais que la porte, sur eux se ferma.
 Mais j'sais que la porte, sur eux se ferma.



Alouette – piste 7 / track 7

Alouette, gentille alouette,
 Alouette, je te plumerai. (bis)
 Je te plumerai la tête,
 Je te plumerai la tête,
 Et la tête, et la tête,
 Alouette, Alouette Ô! Ô! Ô! Ô!

Alouette, gentille alouette,
 Alouette, je te plumerai. (bis)
 Je te plumerai le bec,
 Je te plumerai le bec,
 Et le bec, et le bec,
 Et la tête, et la tête,
 Alouette, Alouette Ô! Ô! Ô! Ô!

Alouette, gentille alouette,
 Alouette, je te plumerai. (bis)

Je te plumerai les yeux...
 Je te plumerai le cou...
 Je te plumerai les ailes...
 Je te plumerai les pattes...
 Je te plumerai la queue...
 Je te plumerai le dos...

Un Canadien errant – piste 8 / track 8

Un Canadien errant, banni de ses foyers, (bis)
 Parcourait en pleurant des pays étrangers. (bis)

Un jour, triste et pensif, assis au bord des flots, (bis)
 Au courant fugitif il adressa ces mots, (bis)

« Si tu vois mon pays, mon pays malheureux, (bis)
 Va, dis à mes amis que je me souviens d'eux. (bis)

Ô jours si pleins d'appas vous êtes disparus, (bis)
 Et ma patrie, hélas! Je ne la verrai plus! (bis)

Non, mais en expirant, ô mon cher Canada! (bis)
 Mon regard languissant vers toi se portera » (bis)

Un Canadien errant, un Canadien errant.



J'ai perdu le do de ma clarinette –

piste 9 / track 9

J'ai perdu le do de ma clarinette (bis)

Ah! Si papa savait ça, tralala (bis)

Refrain

Au pas camarade, au pas camarade

Au pas, au pas, au pas.

Au pas camarade, au pas camarade

Au pas, au pas, au pas

Au pas, au pas.

J'ai perdu le do, le ré, le mi de ma clarinette (bis)

Ah! Si papa savait ça, tralala (bis)

(refrain)

J'ai perdu le do, le ré, le mi, le fa, le sol, de ma clarinette (bis)

Ah! Si papa savait ça, tralala (bis)

(refrain)

J'ai perdu le do, le ré, le mi, le fa, le sol, le la, le si, de ma clarinette (bis)

Ah! Si papa savait ça, tralala (bis)

Au pas camarade, au pas camarade

Au pas, au pas, au pas.

Au pas camarade, au pas camarade

Au pas, au pas, au pas

Au pas, au pas. Au pas, au pas.

***Partons, la mer est belle –*** piste 10 / track 10

1 Amis, partons sans bruit;

La pêche sera bonne,

La lune qui rayonne

Éclairera la nuit.

Il faut qu'avant l'aurore

Nous soyons de retour,

Pour sommeiller encore

Avant qu'il soit grand jour.

Refrain:

Partons, la mer est belle;

Embarquons-nous, pêcheurs.

Guidons notre nacelle,

Ramons avec ardeur.

Aux mâts hissons les voiles,

Le ciel est pur et beau;

Je vois briller l'étoile

Qui guide les matelots!

2. Ainsi chantait mon père

Lorsqu'il quitta le port.

Il ne s'attendait guère

À y trouver la mort.

Par les vents, par l'orage

Il fut surpris soudain;

Et d'un cruel naufrage

Il subit le destin.

Refrain

3. Je n'ai plus que ma mère

Qui ne possède rien;

Elle est dans la misère,

Je suis son seul soutien

Ramons, ramons bien vite,

Je l'aperçois là-bas.

Je la vois qui m'invite

En me tendant les bras.

Refrain